

ORION R²

KIVA

Manuel d'utilisation

(Notice originale)

MOTOFAUCHEUSE



Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual

(Translation of the original manual)

MOTOR MOWER



Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

Benutzerhandbuch

(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

MOTORMÄHER



Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

Manual de uso

(Traducción del manual original)

MOTOSEGADORA



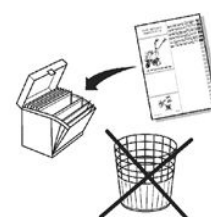
Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

FR

EN

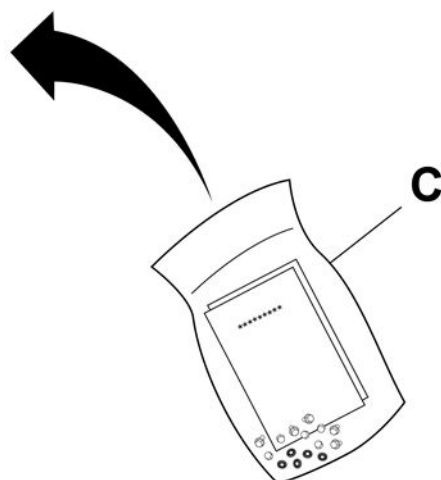
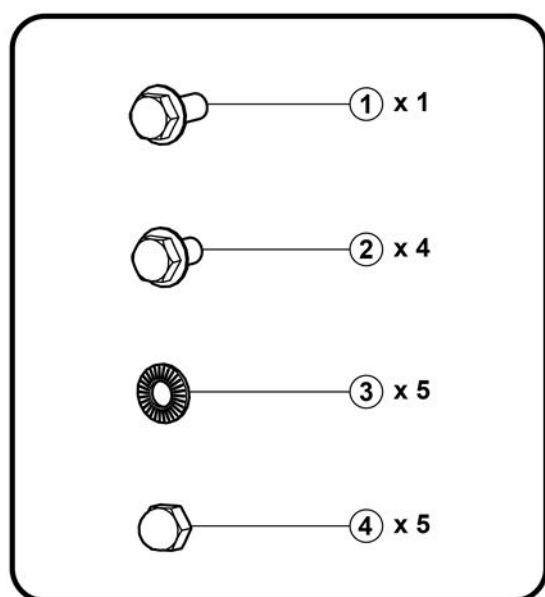
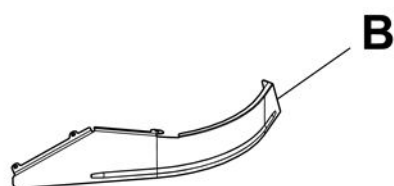
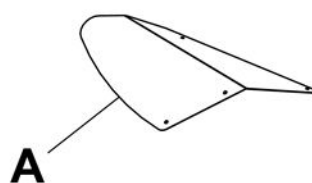
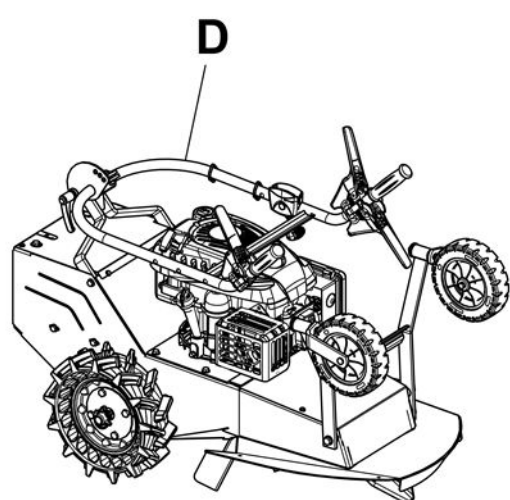
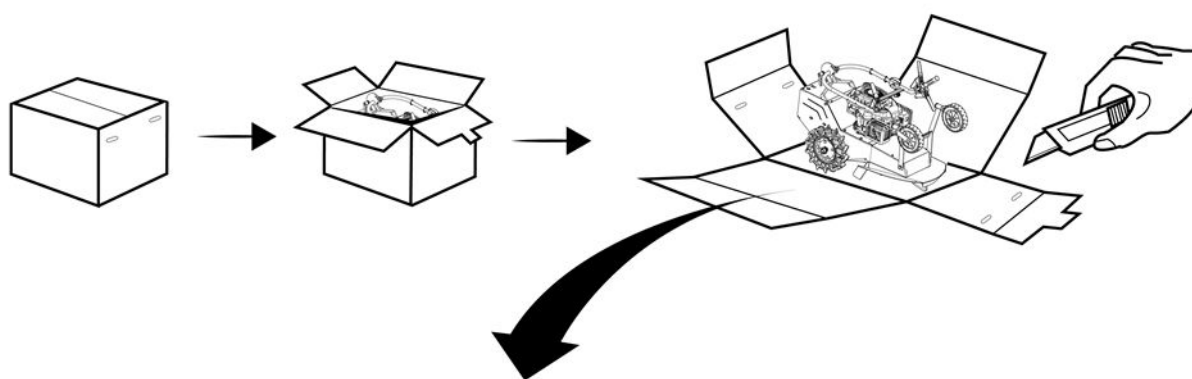
DE

ES



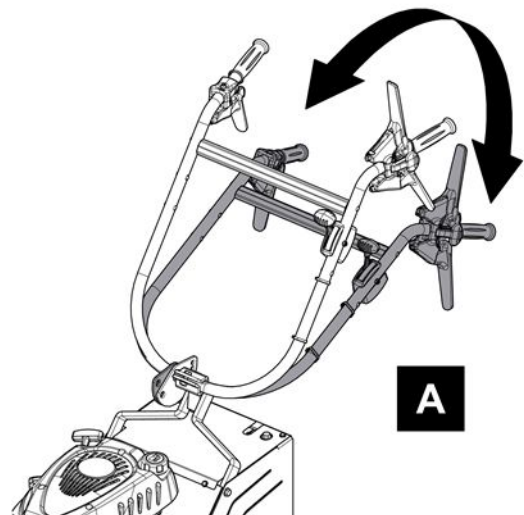
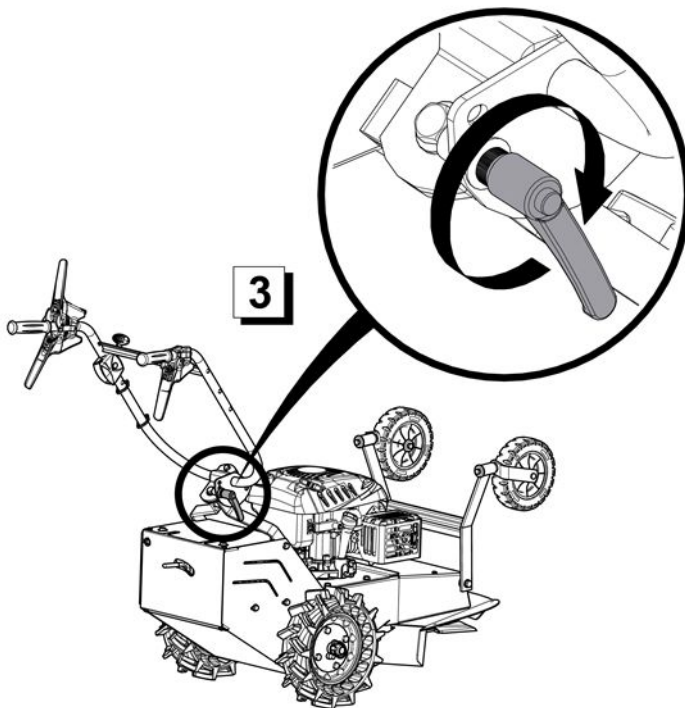
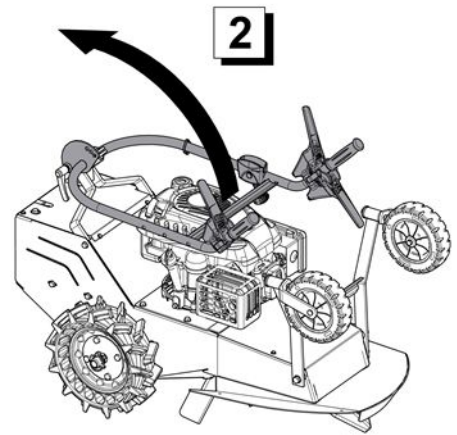
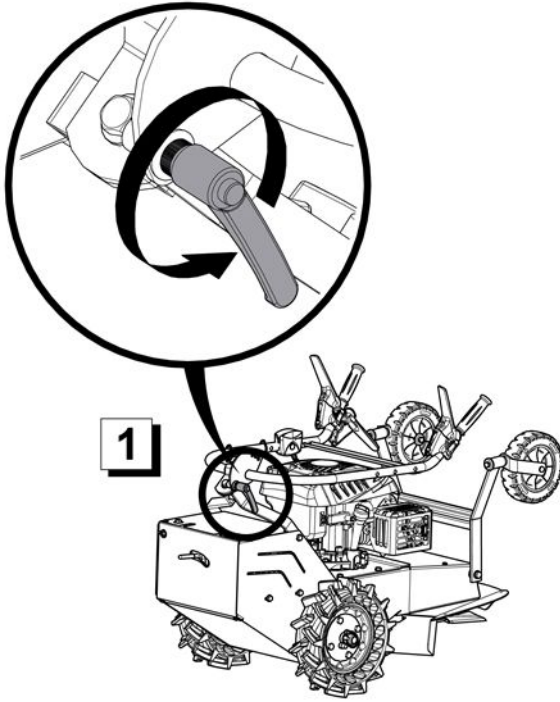


1.1



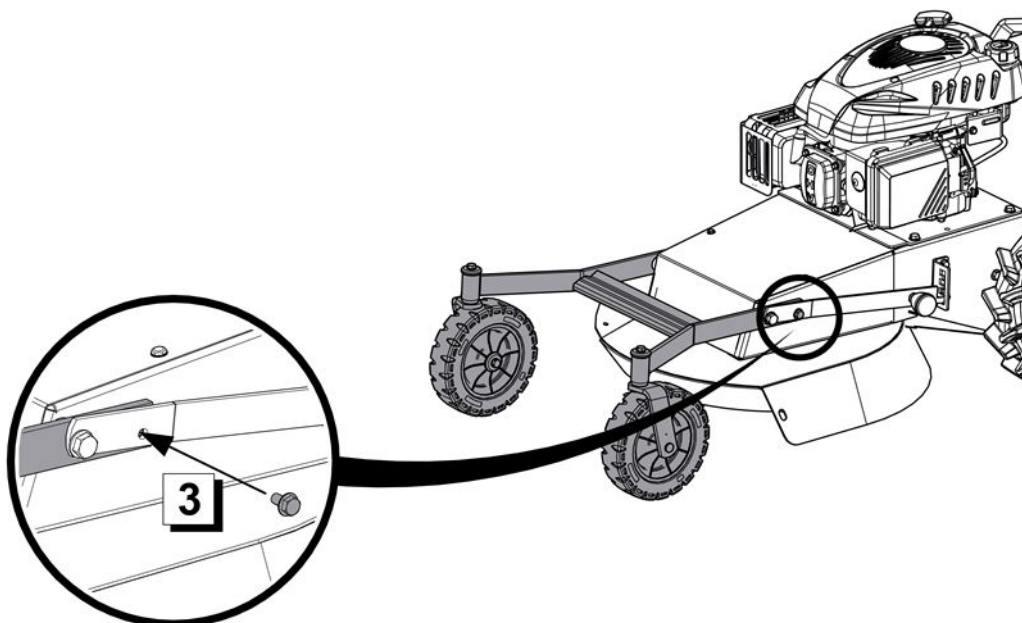
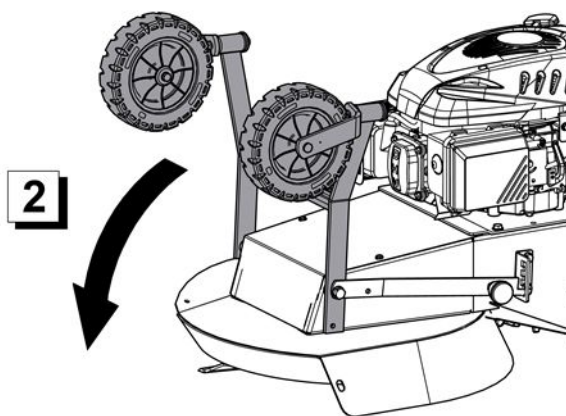
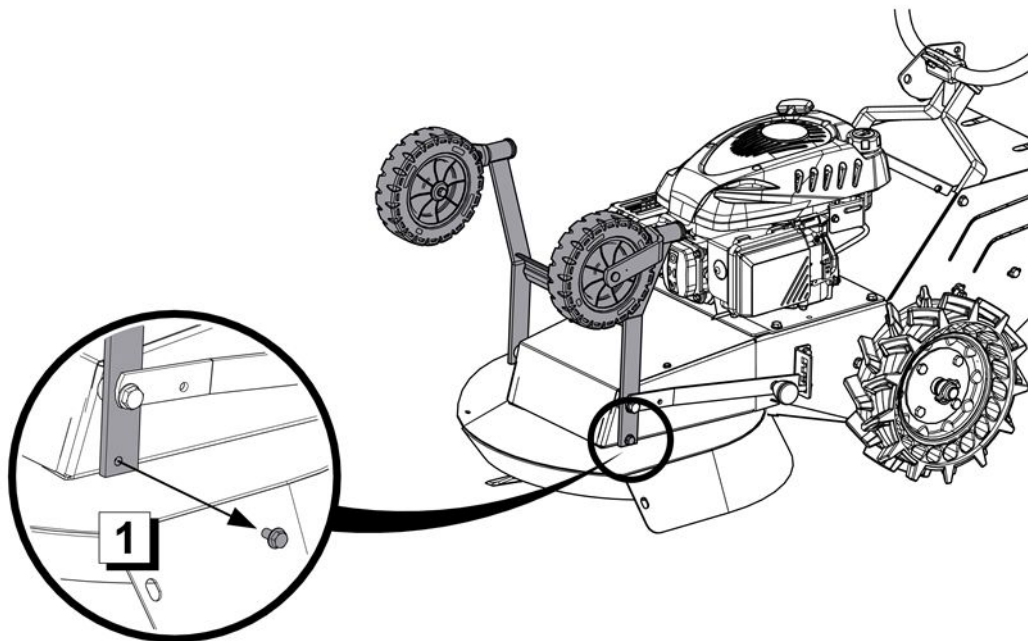


1.2



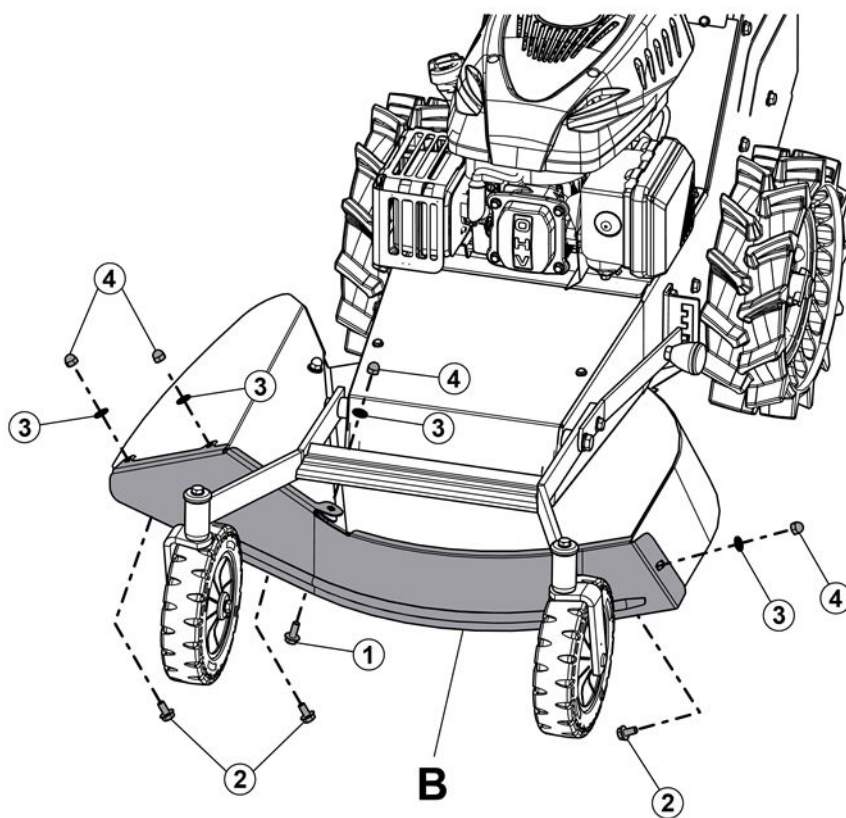
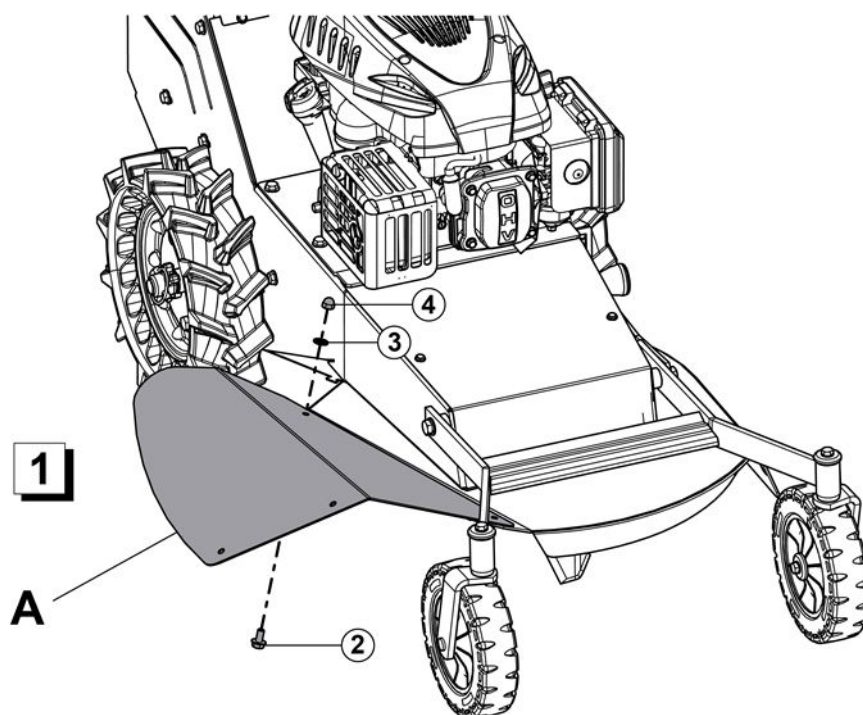


1.3



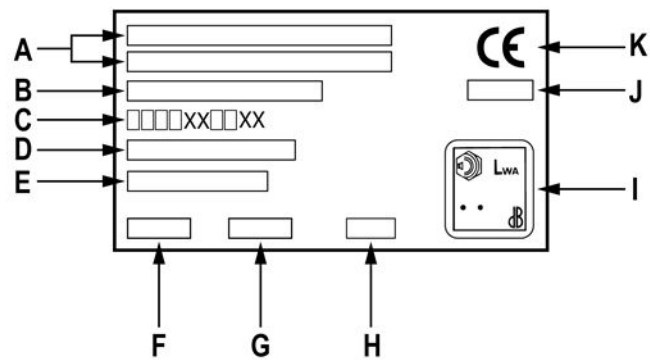
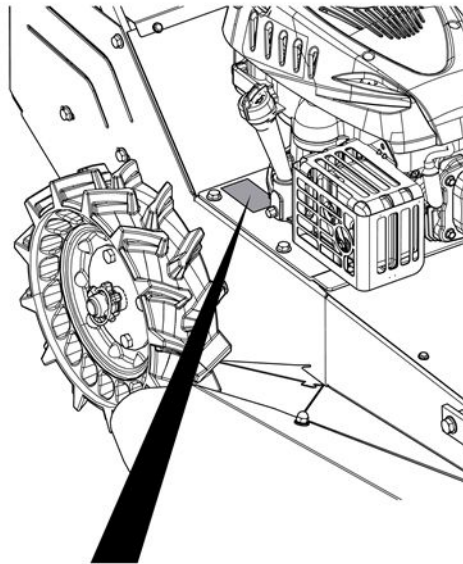


1.4

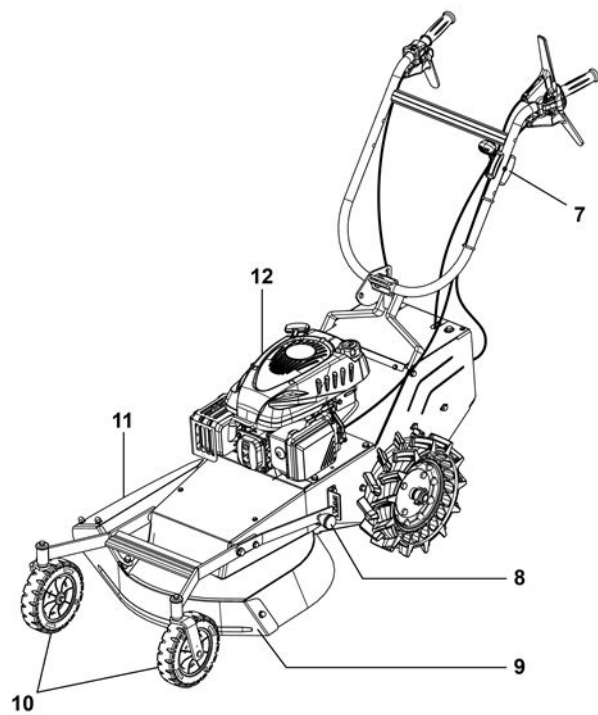
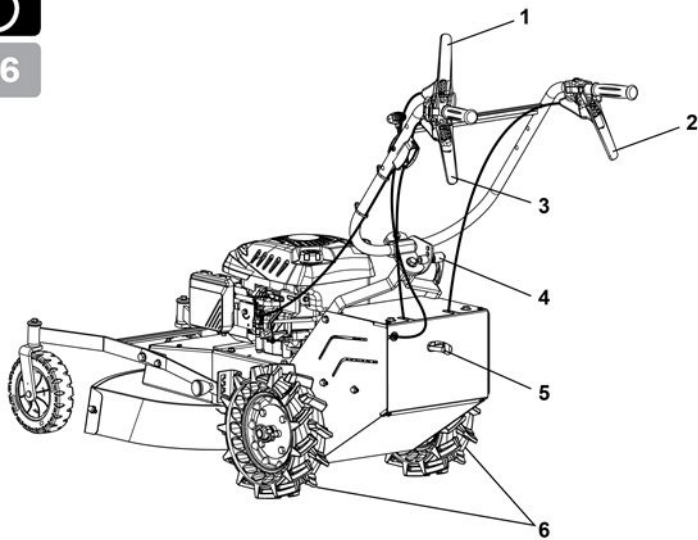




1.5



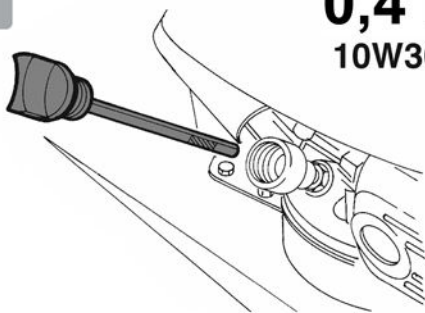
1.6





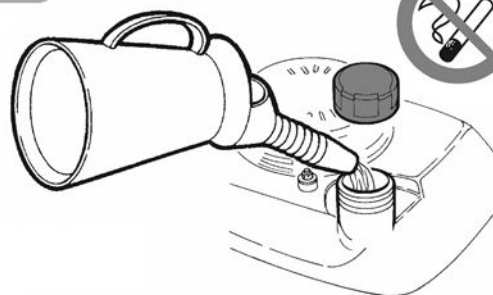
2.1

0,4 L
10W30

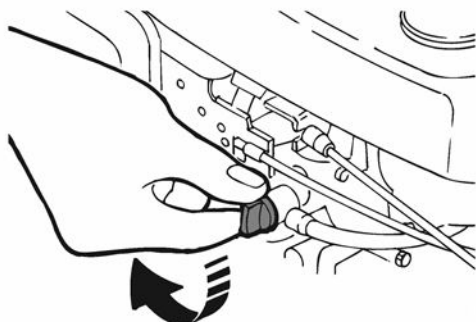


2.2

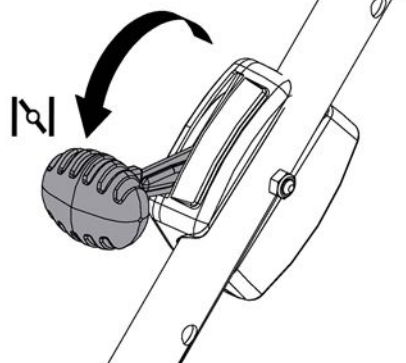
0,91 L



2.3



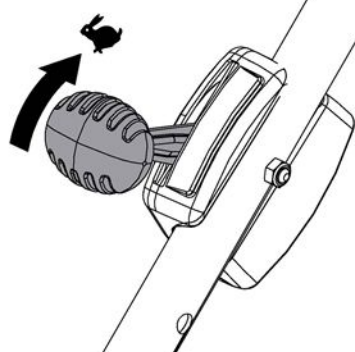
2.4

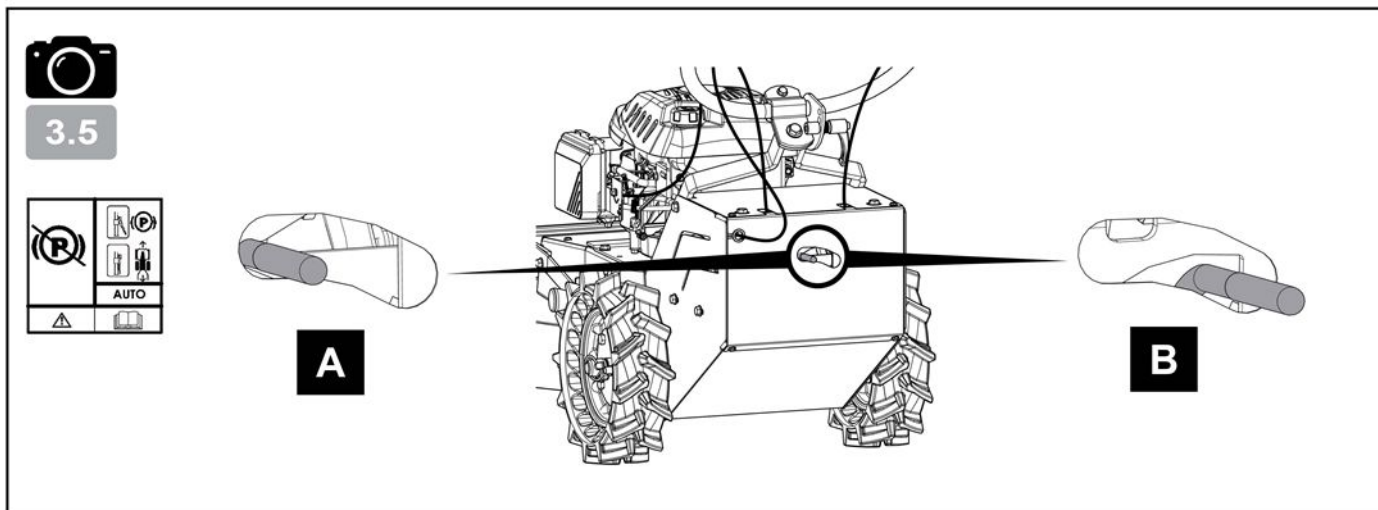
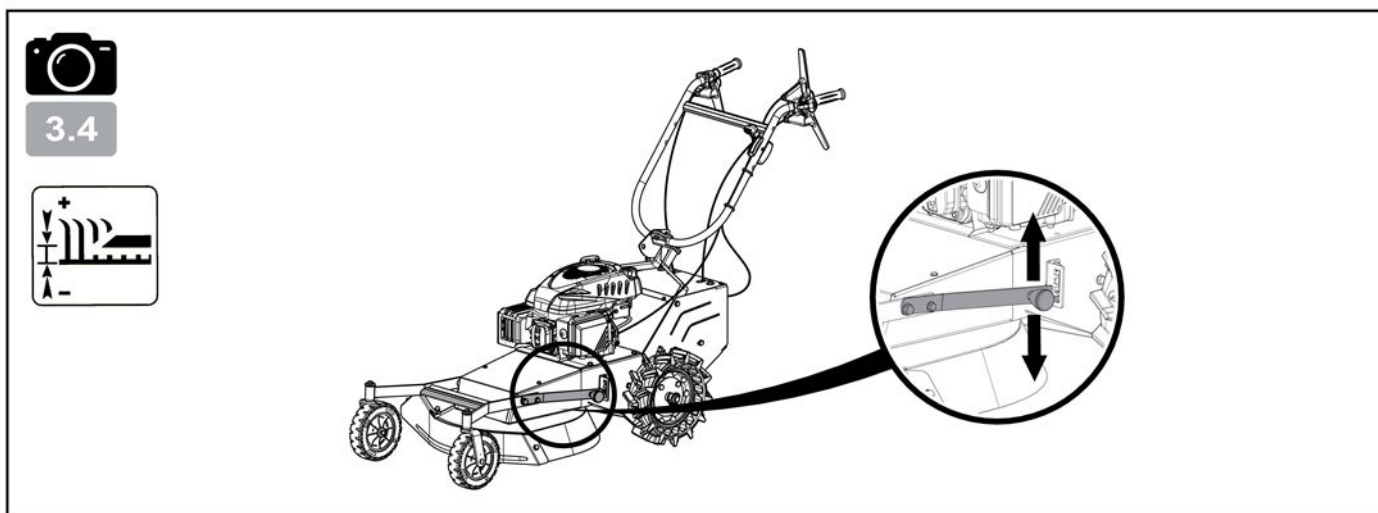
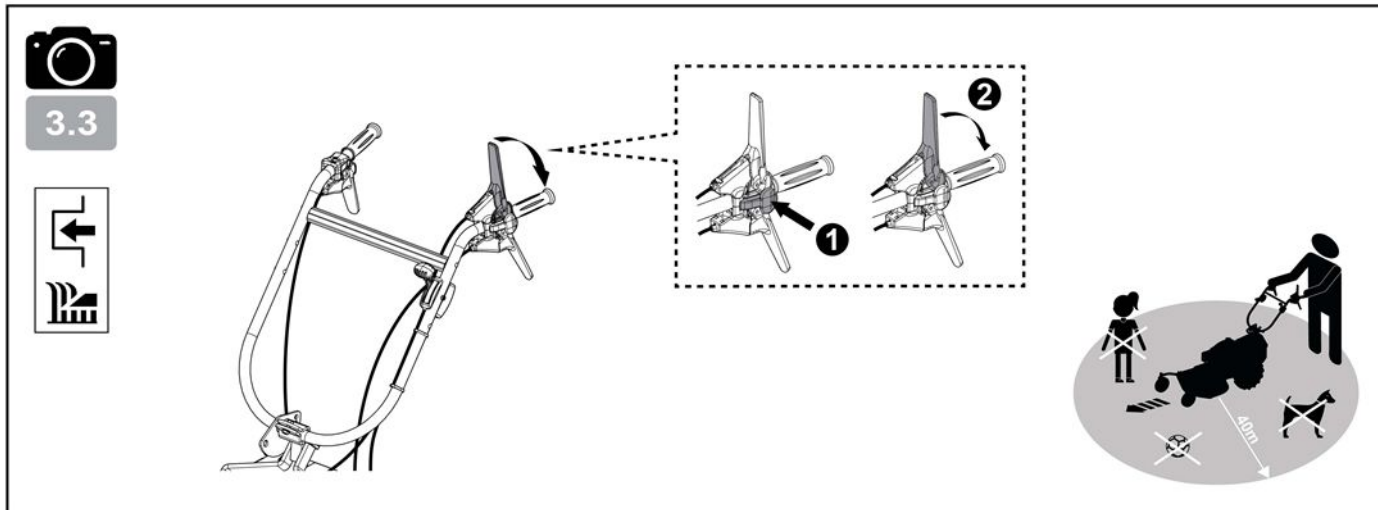
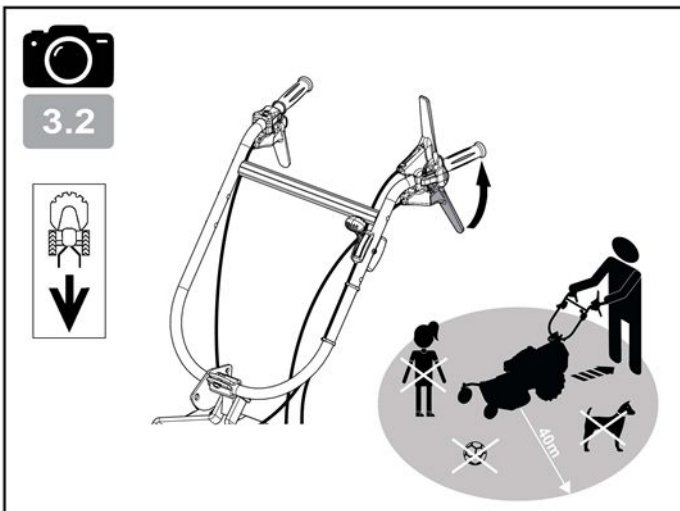
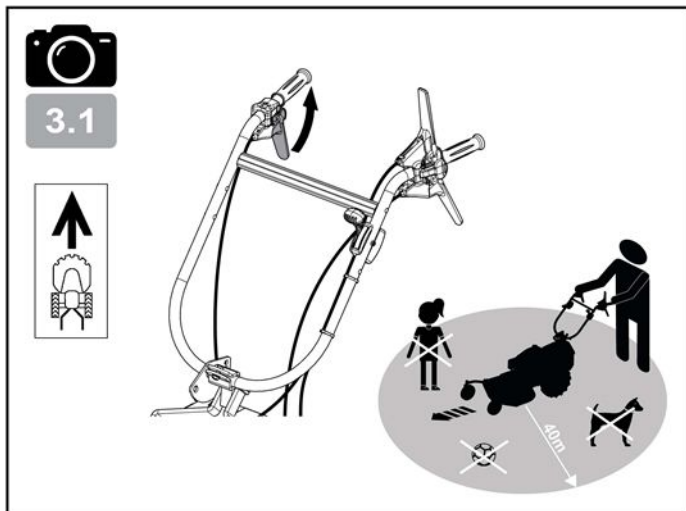


2.5



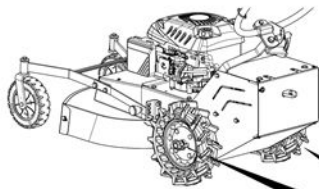
2.6



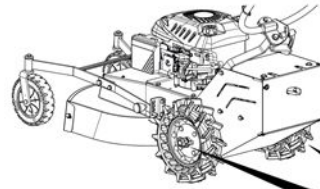
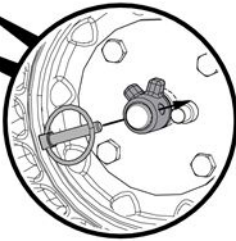




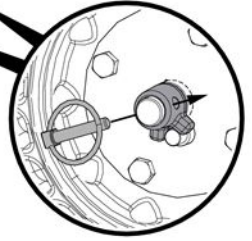
3.6



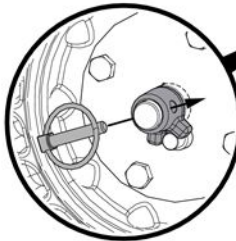
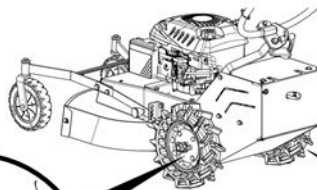
A



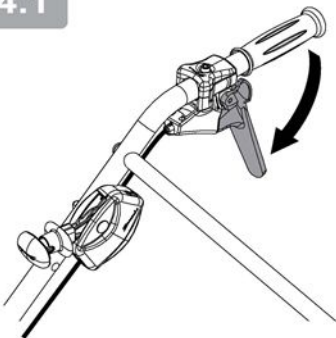
B



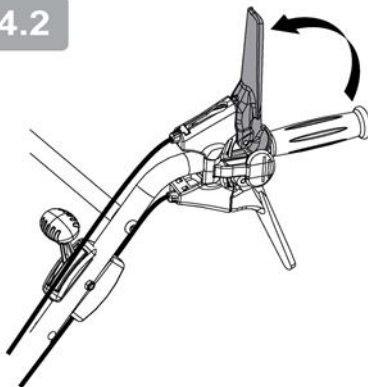
C



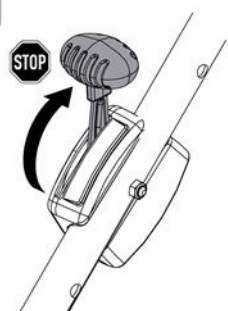
4.1



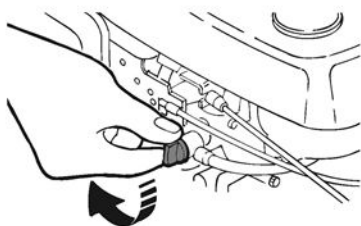
4.2



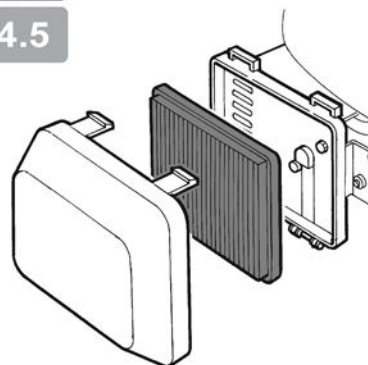
4.3



4.4

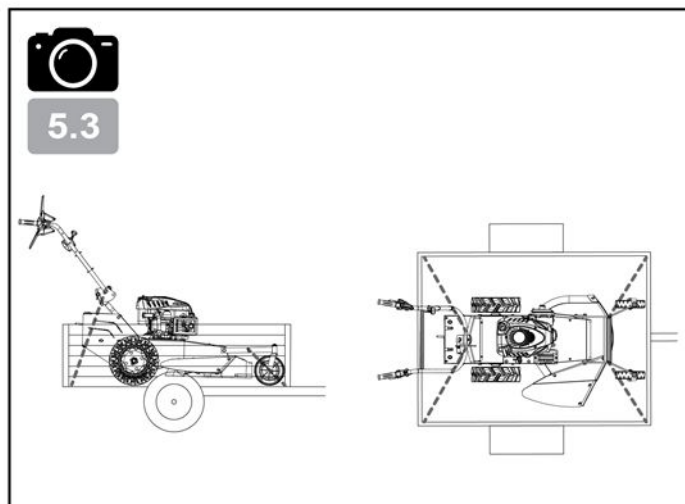
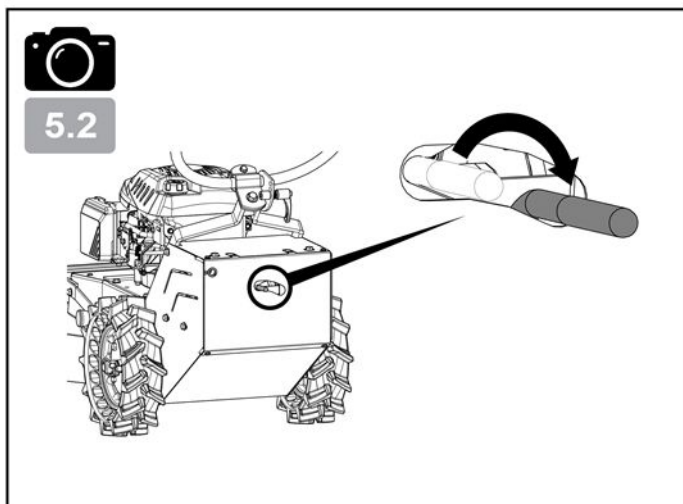
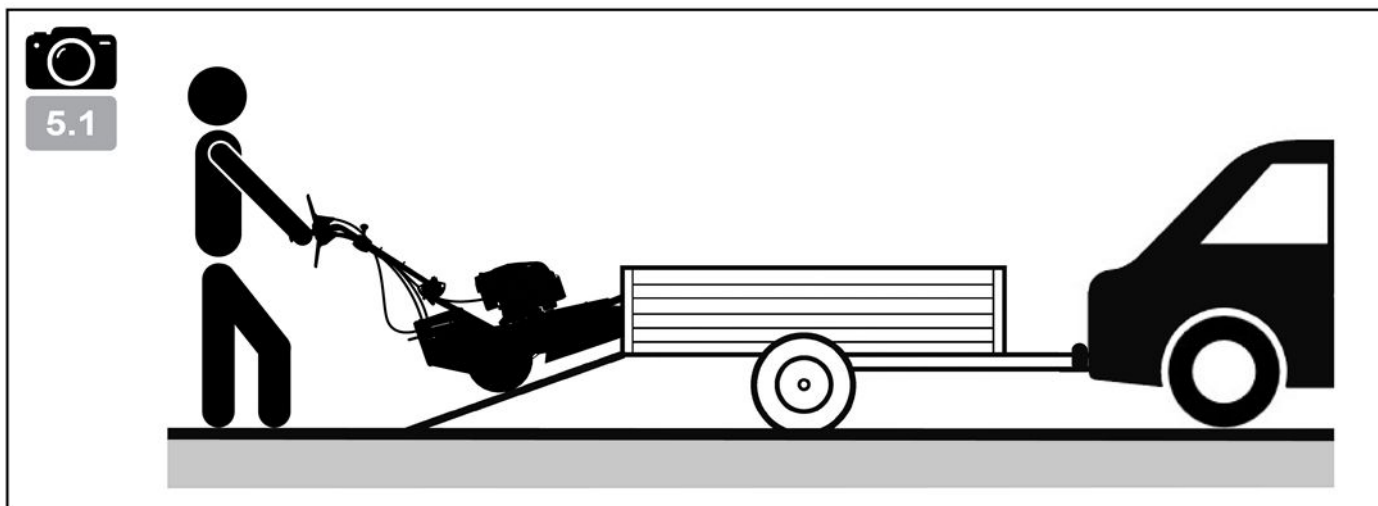


4.5



4.6





Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à votre revendeur.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des bottes de sécurité forestière conformes EN 345 - 2 SB E Classe 3, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque anti-bruit
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal, etc...).
- Avant chaque utilisation, toujours procéder à une inspection visuelle de la machine pour s'assurer que les lames et/ou fléaux ainsi que leurs fixations, les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur. Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...).
- Contrôler l'état de la batterie à intervalles réguliers (si équipée). La remplacer si le carter, le couvercle ou les bornes sont endommagés.
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit pas soulever la machine et celle-ci ne doit être inclinée que lorsque la lame de coupe est tournée du côté opposé à l'opérateur.
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

Arrêter le moteur immédiatement (si le câble moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.

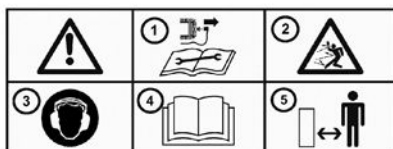
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine par temps orageux.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi.
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombrés d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Inspection / Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération d'inspection, de nettoyage, de changement d'outils (lame de coupe et/ou fléaux), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débrancher la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel).
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine. Faire effectuer leur(s) remplacement(s) par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.
- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débrayés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.



- 1 – Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 – Lame rotative attention aux projections
- 3 – Porter un casque anti-bruit
- 4 – Lire le manuel d'utilisation
- 5 – Respect des distances de sécurité



Danger ! Risques de sectionnement
Lame en rotation
Ne pas s'approcher de l'outil de coupe

Embrayage d'avancement



Embrayage de recul



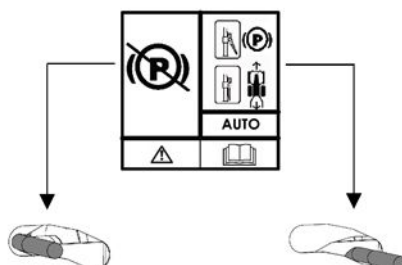
Embrayage de lame



Vitesse de travail



Frein de park / automatique



Voir § UTILISATION

Réglage hauteur de coupe



Commande de gaz (suivant motorisation)



- 1 – Starter
- 2 – Rapide
- 3 – Lent
- 4 – Stop



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	ORION R²		Modèle moteur	GCVx200-V
Poids	87	Kg	Pression de gonflage (Saut pour roues increvables)	N/A bar
Puissance nette *	4.2	KW pour un régime moteur de	3600 tr/min	
Puissance nominale	3	KW pour un régime moteur nominal de	3100 tr/min	
Niveau de puissance acoustique garantie	NF EN ISO 3744 : 1995		98 dB(A)	
Niveau de pression acoustique au poste de conduite	NF EN ISO 3744 : 1995		81.7 dB(A)	
	Incertitude de mesure		1 dB(A)	
Niveau de puissance acoustique mesurée	NF EN ISO 3744 : 1995		95.5 dB(A)	
	Incertitude de mesure		1 dB(A)	
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur	NF EN 12733: octobre 2018		7.2 m/s ²	
	Incertitude de mesure		2 m/s ²	

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

Conformité émission EU – Phase V



ATTENTION : toute altération du moteur annule l'homologation de type EU de ce produit

N° d'homologation : **E6 2016 1628 2016-1628SYA2-P 0002 01**

CO₂ (g/Kw-hr) : **862**

Conformément aux dispositions de l'article 43 2016/1628, le constructeur met à votre disposition la valeur de CO₂ mesurée telle que déterminée lors du processus de réception UE par type: cette mesure de CO₂ résulte d'essais menés sur un cycle d'essai déterminé dans des conditions de laboratoire sur un exemplaire représentatif du type de moteur (famille de moteurs) et ne doit impliquer ou exprimer aucune garantie de performance d'un moteur particulier.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

← Déballage

1.1



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement



ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Défecteur latéral
B	Défecteur frontal
C	Pochette documents + visserie
D	Motofaucheuse



← Montage du guidon

A = Réglage en hauteur



← Montage de l'ensemble train avant



← Montage des déflecteurs



← Plaque d'identification de la machine

A – Nom et adresse du constructeur
 B – Type de la machine
 C – Modèle de la machine
 D – Désignation commerciale
 E – Numéro de série
 F – Puissance nominale
 G – Régime moteur nominal
 H – Masse en kilogrammes
 I – Niveau de puissance acoustique garantie
 J – Année de fabrication
 K – Identification CE



← Description des éléments

1 – Manette d'embrayage de lame
 2 – Manette Marche Avant
 3 – Manette Marche Arrière
 4 – Poignée réglage guidon
 5 – Commande de frein
 6 – Roues Arrières
 7 – Manette de gaz
 8 – Poignée de réglage hauteur de coupe
 9 – Défecteur frontal
 10 – Roues Avant
 11 – Défecteur latéral
 12 – Moteur

DÉMARRAGE MACHINE



← **Plein d'huile et niveau**



← **Plein d'essence**

Super ou sans plomb ou SP95 E 10



← **Ouvrir le robinet d'essence**



← **Accélérateur**

Mettre le levier vers :



← **Tirer sur la poignée du lanceur**

Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité



← **Accélérateur**

Mettre le levier vers :

UTILISATION

Cette machine est destinée à : - la coupe de l'herbe et - au débroussaillage léger (maxi de coupe : Ø30 mm)



← **Marche avant**



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine



← **Marche arrière**



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine



← **Embrayage de lame**



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine



← **Réglage de la hauteur de coupe**



← **Frein**

A : Frein déverrouillé
B : Frein automatique



← **Différentiel**

A : Différentiel libre = terrain plat
B : Différentiel bloqué = terrain difficile et/ou en pente
C : Différentiel mixte = terrain mixte

 ← Arrêt de la marche avant

4.1 Relâcher le levier d'embrayage

 ← Relâcher la poignée d'embrayage de lame

4.2

 ← Arrêt moteur

4.3 Mettre la commande d'accélérateur sur 

 ← Fermer le robinet d'essence

4.4

 ← Nettoyer le filtre à air

4.5

 ← Nettoyer le carter du lanceur

4.6

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement

 ← Niveau d'huile moteur propre

2.1

 ← Niveau d'essence suffisant

2.2

 ← Propreté de l'élément du filtre à air

4.5



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

DÉPLACEMENT

 ← Chargement / déchargement

5.1



- Arrêter le moteur
- Laisser refroidir la machine
- Débrancher la bougie

 ← Enclencher le frein automatique

5.2

 ← Points d'arrimage

5.3

5.4 ← Déplacement

- Moteur Allumé : voir  3.1 et  3.2

- Moteur Arrêté :

. Mettre le frein en position A : voir  3.5

. Pousser la machine

. En cas de déplacement en pente, actionner le levier de marche avant ou de marche arrière et relâcher l'un de ces 2 leviers de manière à actionner le frein automatique.

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If you have any problems or questions about the machine, please contact your dealer.



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and commands before you use the machine. Be sure that you know how to stop the engine quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular forestry safety boots meeting the requirements of EN 345 - 2 SB E Class 3, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. strimming. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before each use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the cutting blades and their attachments and deflectors are not worn or damaged. Have worn or damaged parts replaced by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using the machine again.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop. Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).
- Check the condition of the battery at regular intervals (if equipped). Replace if the casing, cover or terminals are damaged.
- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.
- Avoid strimming cutting around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

Caution – Danger: petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Use:

- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- When starting the engine, the operator must not raise the machine and the machine must only be tilted when the cutting blade is turned away from the operator.
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - abnormal vibration,
 - blocking,
 - clutching problem,
 - a collision with a foreign object,
 - damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine in stormy weather.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Inspection / Maintenance / Storage / Disposal:

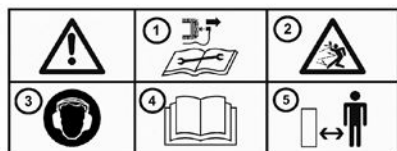
- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, tool change (cutting blade), adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce fire risk, keep the engine, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer (or a professional workshop).
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts. Have parts replaced by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using the machine again.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- The appliance must be disposed off in accordance with the regulations in force in the country of use.

Movement / Handling / Transport:

- Any action on the machine apart from brush cutting must be performed with the cutter blades disengaged.
 - The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled in accordance with the instructions in the "Handling" section.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp.
 - Stow the machine correctly for safe transport.
 - The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer. Do not use any other method of transport.

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS

EN



- 1 – Disconnect the spark plug before any repair maintenance
- 2 – Rotating blade: pay attention to ejected elements
- 3 – Wear ear protectors
- 4 – Read the user manual
- 5 – Respect the safe distances.

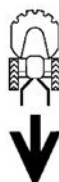


Danger! Cutting risk
Rotating blade
Do not approach the cutting tool

Forward clutch



Reverse clutch



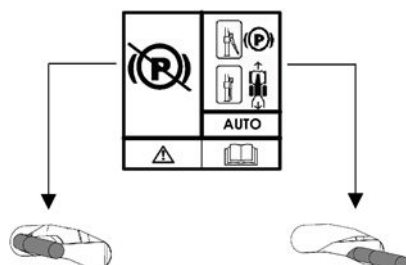
Blade clutching



Working speed



Parking brake/automatic

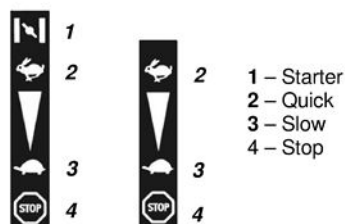


See § USE

Cutting height adjustment



Gas command (according to motor)



- 1 – Starter
- 2 – Quick
- 3 – Slow
- 4 – Stop



Do not touch hot surfaces



The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	ORION R²		Engine model	GCVx200-V
Weight	87	kg	Inflation pressure (Except for puncture-proof wheels)	N/A bar
Net power *	4.2	KW for an engine rate		3600 rpm
Nominal power	3	KW for a nominal engine rate		3100 rpm
Guaranteed acoustic power level	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>			98 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>			81.7 dB(A)
	Measurement uncertainty			1 dB(A)
Measured acoustic power level	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>			95.5 dB(A)
	Measurement uncertainty			1 dB(A)
Level of vibrations on the operator's hands	<i>NF EN 12733: octobre 2018</i>			7.2 m/s ²
	Measurement uncertainty			2 m/s ²

* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

EU Stage V emission compliance



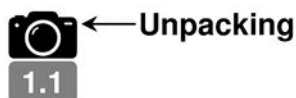
WARNING: Any change to the engine voids the EU type-approval of this product

Approval no.: *E6 2016 1628 2016-1628SYA2-P 0002 01*

CO₂ (g/Kw-hr): *862*

In accordance with the provisions of Article 43 2016/1628, the manufacturer provides you with the measured CO₂ value which was determined during the EU type-approval process: this CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice.

**CAUTION:**

Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

**CAUTION:**

Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Side deflector
B	Front deflector
C	Documents + nuts and bolts pouch
D	Motor mower



A = Height adjustment



A – Manufacturer's name and address
 B – Type of machine
 C – Machine model
 D – Commercial name
 E – Serial number
 F – Nominal power
 G – Rated engine speed
 H – Weight in kilograms
 I – Guaranteed acoustic power level
 J – Year of manufacture
 K – CE identification



1 – Blade clutch handle
 2 – Forward lever
 3 – Reverse lever
 4 – Handlebar adjustment handle
 5 – Brake command
 6 – Rear wheels
 7 – Gas lever
 8 – Cutting height adjustment handle
 9 – Front deflector
 10 – Front wheels
 11 – Side deflector
 12 – Engine

MACHINE START-UP

EN

 ← Oil full and level
2.1

 ← Petrol full
2.2
Super or unleaded or SP95 E 10

 ← Open the petrol tap
2.3

 ← Accelerator
2.4

Set the lever to: 

 ← Pull the launcher handle
2.5

 Always remain inside the safety zone when the machine is starting up

 ← Accelerator
2.6

Set the lever to: 

USE

This machine is intended for: - cutting grass and - light brush cutting operations (max. cutting: Ø30 mm)

 ← Forward
3.1
 Keep a safe area with a radius of 40 m around the machine

 ← Reverse
3.2
 Keep a safe area with a radius of 40 m around the machine

 ← Blade clutching
3.3
 Keep a safe area with a radius of 40 m around the machine

 ← Cutting height adjustment
3.4

 ← Brake
3.5
A: Brake released
B: Automatic brake

 ← Differential
3.6
A: Open differential = flat ground
B: Locked differential = difficult and/or sloping ground
C: Variable differential = variable ground

SHUTDOWN



4.1

← Stopping the forward movement

Release the clutch handle



4.2

← Release the blade clutch handle



4.3

← Engine shutdown

Set the accelerator control to 



4.4

← Close the petrol tap



4.5

← Clean the oil-bath



4.6

← Clean the launcher casing

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine: - No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment



2.1

← Clean engine oil level



2.2

← Fuel level ok



4.5

← Air filter element cleanliness



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MOVEMENT



5.1

← Loading / unloading



- Switch off the engine
- Let the engine cool down
- Disconnect the spark plug



5.2

← Engage the automatic brake



5.3

← Tie-down points



5.4

← Movement

- Engine On : see  and 
- Engine off:
 - . Place the brake in position A: see 
 - . Push the machine
 - . On a slope, activate the forward or reverse lever and release one of these 2 levers to activate the automatic brake.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Aus diesem Grund ist er dafür verantwortlich, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem, rutschigem oder lockerem Boden – zu treffen.
- Diese Maschine darf niemals von Kindern oder Personen verwendet werden, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekanntlich mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen, insbesondere Forstschutzhelm, die den Anforderungen an EN 345-2 SB E, Klasse 3 entsprechen, eine lange Hose, eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck, in diesem Fall leichte Rodung. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtprüfung an der Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Messer sowie die Befestigungen und Deflektoren durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt. Kontrollieren Sie, dass kein Leck vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Den Batteriestand regelmäßig überprüfen (falls vorhanden) Die Batterie austauschen, wenn das Gehäuse, die Abdeckung oder die Klemmen beschädigt sind.
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Achtung Gefahr: Benzin ist hoch entzündlich:

- Bewahren Sie Kraftstoff stets in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Der Kraftstoff ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Beim Einfüllen nicht rauchen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzindämpfe durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle entzündet werden könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Achten Sie auf eine gute Lüftung.

Gebrauch:

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Beim Starten des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben. Die Maschine darf erst geneigt werden, wenn die Klinge zur gegenüberliegenden Seite des Bedieners gedreht ist.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen Sie mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel immer mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Maschinenelemente.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration,
 - Blockierung
 - Problemen mit der Kupplung,
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels(je nach Modell, Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Starterhebel wie im Abschnitt "Starten des Motors" beschrieben, um den Motor auszuschalten). Lassen Sie die Maschine abkühlen, klemmen Sie den Kerzendraht ab, kontrollieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) durchführen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Die Maschine nicht bei Gewitter verwenden
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver an Hängen. Drosseln Sie die Geschwindigkeit an Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln an Hängen geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.

- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als dem empfohlenen Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Prüfung / Wartung / Aufbewahrung / Entsorgung:

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel (Messer und/oder Schlegel), Einstellung und Wartung der Maschine den Motor ausschalten und die Kerze abklemmen.
 - Den Motor ausschalten, die Kerze abklemmen und für den Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe verwenden.
 - Für einen sicheren Betrieb achten Sie bitte darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
 - Zur Verringerung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Treibstoffspeicherbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
 - Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
 - Nehmen Sie keine Reparaturen an gebrauchten Maschinenteilen vor. Lassen Sie die Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
 - Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Umbauten vor, welche die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung gewährleisten.
 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Entsorgung des Geräts muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

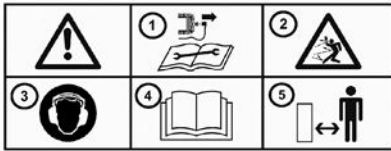
Heben / Bewegen / Transportieren:

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (ausgenommen Rodung) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Handhabung: Die Maschine nicht alleine anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Die Handhabung der Maschine muss wie im Abschnitt "Handhabung" beschrieben erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine auf/von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich befestigt ist.
- Die Maschine muss mit ausgeschaltetem Motor und abgeklemmter Kerze mithilfe eines Anhängers transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

DE

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

DE



- 1 – Die vordere Kerze vor jeder Reparaturarbeit abziehen
- 2 – Kreismesser: Achtung Spritzgefahr
- 3 – Einen Gehörschutz tragen
- 4 – Die Betriebsanleitung lesen
- 5 – Die Sicherheitsabstände einhalten



Gefahr! Gefahr des Durchtrennens
Drehende Klinge
Dem Schneidewerkzeug fernbleiben

Vorwärtsgeschwindigkeit



Rückwärtsgang-Kupplung



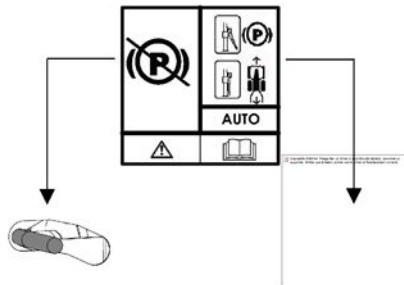
Messerkupplung



Arbeitsgeschwindigkeit

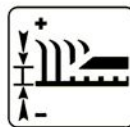


Feststellbremse / Automatische Bremse



Siehe § VERWENDUNG

Einstellung Schnitthöhe



Gashebel
(je nach Antriebsart)



- 1 – Starter
- 2 – Schnell
- 3 – Langsam
- 4 – Stopp



Die heißen Oberflächen nicht berühren



Abgase sind gefährlich für die Gesundheit
Niemals an einem schlecht durchlüfteten
Ort laufen lassen



Den Motor vor dem Volltanken
ausschalten



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	ORION R²		Modell/Motor	GCVx200-V	
Gewicht	87	kg	Fülldruck (Außer bei pannensicheren Rädern)	N/A	bar
Nettoleistung *	4.2	KW, für eine Motorleistung		3600	U/min
Nennleistung	3	KW, für eine Nenndrehzahl des Motors		3100	U/min
Garantierter Schallleistungspegel	NF EN ISO 3744 : 1995			98	dB(A)
Schallleistungspegel am Fahrerstand	NF EN ISO 3744 : 1995			81.7	dB(A)
	Messunsicherheit			1	dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel	NF EN ISO 3744 : 1995			95.5	dB(A)
	Messunsicherheit			1	dB(A)
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers	NF EN 12733: octobre 2018			7.2	m/s ²
	Messunsicherheit			2	m/s ²

* Die in diesem Dokument angegebene Motorleistung ist eine Nutzleistung, die im Versuch mit einem Serienmotor gemäß der Norm SAE J 1349 mit einer gegebenen Drehzahl erhalten wurde. Die Leistung eines anderen Motors kann von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistung eines in eine Maschine eingebauten Motors ist von unterschiedlichen Faktoren abhängig, etwa der Umdrehungsgeschwindigkeit, den Temperaturbedingungen, der Feuchtigkeit, dem atmosphärischen Druck, der Instandhaltung, usw.

Konformität Emissionen (EU) - Phase V



ACHTUNG: Bei Beschädigung des Motors wird die EU-Typenzulassung für dieses Produkt aufgehoben

Zulassungsnummer: **E6 2016 1628 2016-1628SYA2-P 0002 01**

CO² (g/Kw-hr) : **862**

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 43 2016/1628 übermittelt Ihnen der Hersteller den CO²-Wert, der pro Typ beim EU-Rezeptionsprozess bestimmt wurde: Dieser CO²-Messwert ergibt sich aus Tests, die im Rahmen eines bestimmten Testzyklus unter Laborbedingungen an einem repräsentativen Exemplar des Motortyps (Motorenfamilie) durchgeführt wurden, und darf keinerlei Leistungsgarantie eines spezifischen Motors beinhalten oder ausdrücken.

HINWEIS: Im ständigen Bestreben nach Verbesserungen erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern

Auspacken

1.1

|

ACHTUNG:
Eine unsachgemäße Montage dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen

ACHTUNG:
Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, die Kabel nicht durchzuschneiden bzw. den Lack der Maschine nicht zu beschädigen

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Seitendeflektor
B	Frontdeflektor
C	Hülle mit Anleitungen + Schrauben
D	Motormäher



Montage des Lenkers

A = Höheneinstellung



Montage der Baugruppe Vorderachse



Montage der Deflektoren



Kennzeichnungsschild der Maschine

A – Name und Adresse des Herstellers
B – Maschinentyp
C – Maschinenmodell
D – Handelsbezeichnung
E – Seriennummer
F – Nennleistung
G – Nenndrehzahl des Motors
H – Gewicht in kg
I – Garantierter Schallleistungspegel
J – Herstellungsjahr
K – CE-Identifikation



Beschreibung der Elemente

1 – Hebel Messerkupplung
2 – Hebel Vorwärtsgang
3 – Hebel Rückwärtsgang
4 – Griff für Lenkereinstellung
5 – Bremszug
6 – Hinterräder
7 – Gashebel
8 – Griff Einstellung Schnitthöhe
9 – Frontdeflektoren
10 – Vorderräder
11 – Seitendeflektor
12 – Motor

STARTEN DER MASCHINE

DE



← Ölnachfüllung und Füllstand



← Benzinnachfüllung

Super oder Bleifrei oder SP95 E 10



← Benzinhahn öffnen



← Gashebel

Setzen Sie den Hebel in Richtung:



← Ziehen Sie am Griff des Starters

Bleiben Sie beim Starten der Maschine stets innerhalb des Sicherheitsbereichs



← Gashebel

Setzen Sie den Hebel in Richtung:

VERWENDUNG

Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen: - Mähen von Gras und - leichte Rodung (Max. Schnittdurchmesser: Ø30 mm)



← Vorwärtsgang



Einen Sicherheitsbereich mit einem Radius von 40 m rund um die Maschine einhalten



← Rückwärtsgang



Einen Sicherheitsbereich mit einem Radius von 40 m rund um die Maschine einhalten



← Messerkupplung



Einen Sicherheitsbereich mit einem Radius von 40 m rund um die Maschine einhalten



← Einstellung der Schnitthöhe



← Bremse

A: Bremse entriegelt
B: Automatische Bremse



← Differenzial

A: Differenzial offen = ebenes Gelände
B: Differenzial festgesetzt = schwieriges Gelände und/oder Hanglage
C: Differenzial gemischt = Mischgelände

ABSCHALTEN



4.1

Vorwärtsgang abschalten

Den Kupplungsgriff loslassen



4.2

Den Messerkupplungshebel loslassen



4.3

Motor abschalten

Stellen Sie die Gashebelsteuerung auf



4.4

Benzinhahn schließen



4.5

Luftfilter reinigen



4.6

Das Gehäuse des Starters reinigen

DE

TÄGLICHE KONTROLLEN

Bevor Sie den Motor starten, überprüfen Sie folgende Punkte:

- Keine lockeren oder abgebrochenen Bolzen und Muttern
- Keine Benzin- und Motoröllecks
- Sicherheit der Umgebung



2.1

Motorölstand



2.2

Benzinstand ausreichend



4.5

Sauberkeit des Luftfilterelements



Zur Reinigung des Schaumstoffteils im Luftfilter keine entzündlichen Lösungsmittel verwenden

BEWEGUNG



5.1

Be-/Entladen



- Den Motor abstellen
- Die Maschine abkühlen lassen
- Die Kerze abklemmen



5.2

Die automatische Bremse aktivieren



5.3

Verankerungspunkte

5.4

Bewegen

- Motor eingeschaltet: siehe 3.1 und 3.2
- Motor ausgeschaltet:
 - . Die Bremse in Position A stellen: siehe 3.5
 - . Die Maschine anschieben
 - . Bei der Bewegung in Hanglagen den Vorwärts/Rückwärts-Hebel betätigen und einen dieser beiden Hebel loslassen, um die automatische Bremse zu aktivieren

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar mucha atención a las indicaciones precedidas por las siguientes menciones:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo recomienda prudencia al realizar ciertas operaciones

En caso de problemas, o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a su revendedor.



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para operar la máquina, utilice equipo de protección adecuado, en particular botas de seguridad forestal conformes a la normativa EN 345 - 2 SB E Clase 3, pantalones largos, gafas de protección y casco antirruídos.
- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el desbrozamiento. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que será utilizada la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal, etc.).
- Antes de utilizar la máquina, realizar un control visual para asegurarse que los deflectores, cuchillas y/o los hilos y sus fijaciones, no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un reparador autorizado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor. Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).
- Controlar el estado de la batería de forma periódica (si posee batería). Reemplazarla si el cárter, la tapa o las terminales están dañadas.
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.
- No utilizar la máquina en presencia de terceros.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito únicamente en exteriores y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Uso:

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Una vez puesto en marcha el motor, el operador no debe levantar la máquina, y la misma sólo puede inclinarse cuando la cuchilla de corte se encuentra del lado opuesto al del operador.
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo,
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),

Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado (o un taller profesional) para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en condiciones climáticas tempestuosas.
- No utilizar la máquina en pendientes con inclinaciones superiores al 20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ir más despacio en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

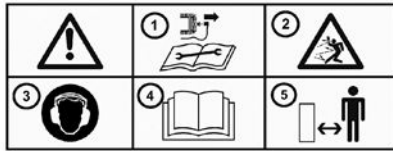
Inspección / Mantenimiento / Almacenaje / Desecho:

- Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de herramientas (cuchilla de corte y/o hilo), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado (o un taller profesional) para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales. Hacer reemplazar por un reparador autorizado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.
- Todo desecho del aparato debe realizarse según la reglamentación en vigor en el país de uso.

Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. El mantenimiento debe realizarse como se describe en el § «mantenimiento».
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque. No utilizar ningún otro medio de transporte.

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



- 1 – Desconectar la bujía antes de realizar cualquier trabajo de reparación
- 2 – Cuchilla giratoria: atención con las proyecciones
- 3 – Llevar un casco antirruído
- 4 – Leer el manual de uso
- 5 – Respete las distancias de seguridad



¡Peligro! Riesgos de seccionamiento
Cuchilla giratoria
No acercarse a la herramienta de corte

Embrague de avance



Embrague de retroceso



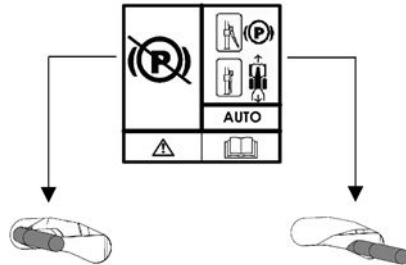
Embrague de cuchilla



Velocidad de trabajo

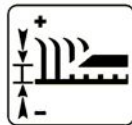


Freno de aparcamiento / automático

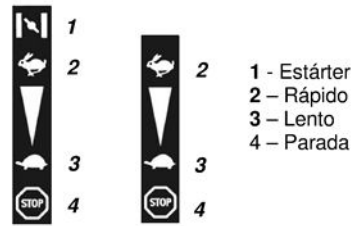


Ver § UTILIZACIÓN

Reglaje de la altura de corte



Mando de gas (según motorización)



No tocar las partes calientes



Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina	ORION R ²	Modelo de motor	GCvX200-V
Peso	87 kg	Presión de inflado	N/A bar (Excepto para ruedas a prueba de pinchazos)
Potencia neta *	4.2 KW para un régimen motor de		3600 rpm
Potencia nominal	3 KW para un régimen motor nominal de		3100 rpm
Nivel de potencia acústica garantizado	NF EN ISO 3744 : 1995		98 dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción			81.7 dB(A)
	NF EN ISO 3744 : 1995	Incertidumbre de la medida	1 dB(A)
Nivel de potencia acústica medido			95.5 dB(A)
	NF EN ISO 3744 : 1995	Incertidumbre de la medida	1 dB(A)
Nivel de vibración en las manos del operador			7.2 m/s ²
	NF EN 12733: octubre 2018	Incertidumbre de la medida	2 m/s ²

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida mediante pruebas de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación determinada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente a la de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores: la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, la humedad, la presión atmosférica, el mantenimiento, y otros.

Cumplimiento con los límites de emisiones de la UE - Fase V



ADVERTENCIA: cualquier alteración del motor anula la homologación de tipo UE de este producto

Nº de homologación: E6 2016 1628 2016-1628SYA2-P 0002 01

CO₂ (g/Kw-hr): 862

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 43 2016/1628, el fabricante le proporciona el valor de CO₂ medido según lo determinado durante el proceso de homologación de tipo UE: esta medición de CO₂ es el resultado de las pruebas realizadas durante un periodo de prueba determinado bajo condiciones de laboratorio en un tipo representativo de motor (familia de motores) y no implica ni expresa garantía alguna sobre el rendimiento de un motor en particular.

ES

NOTA: de acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas

ES

Desembalaje



ATENCIÓN:

Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones



ATENCIÓN:

Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Deflector lateral
B	Deflector delantero
C	Carpeta de documentos + tornillos
D	Motosegadora



Montaje del manillar

A = Regulación de altura



Montaje del conjunto del tren delantero



Montaje de los deflectores



Placa de identificación de la máquina

A – Nombre y dirección del fabricante
B – Tipología de la máquina
C – Modelo de la máquina
D – Denominación comercial
E – Número de serie
F – Potencia nominal
G – Velocidad nominal del motor
H – Peso en kilogramos
I – Nivel de potencia acústica garantizado
J – Año de fabricación
K – Identificación CE



Descripción de los elementos

1 – Palanca de embrague de la cuchilla
2 – Palanca de Marcha Hacia Adelante
3 – Palanca de Marcha Atrás
4 – Asa de regulación del manillar
5 – Mando de freno
6 – Ruedas traseras
7 – Palanca del acelerador
8 – Palanca de reglaje de la altura de corte
9 – Deflector delantero
10 – Ruedas Delanteras
11 – Deflector lateral
12 – Motor

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA



2.1

Llenado de aceite y comprobación de nivel



2.2

Llenado de gasolina

Súper, sin plomo o SP95 E 10



2.3

Abrir la llave del carburante



2.4

Acelerador

Mover la palanca hacia:



2.5

Tirar del asa del lanzador

Una vez puesta en marcha la máquina, no moverse de la zona de seguridad



2.6

Acelerador

Mover la palanca hacia:

ES

UTILIZACIÓN

Esta máquina está diseñada para: - cortar la hierba y/o operaciones de desbrozado ligero (diámetro máx. del corte: Ø 30 mm)



3.1

Marcha adelante

Respete una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina



3.2

Marcha atrás

Respete una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina



3.3

Embrague de cuchilla

Respete una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina



3.4

Ajuste de la altura de corte



3.5

Freno

A: Freno desbloqueado
B: Freno automático



3.6

Diferencial

A: Diferencial libre = terreno llano
B: Diferencial bloqueado = terreno difícil y/o en pendiente
C: Diferencial mixto = terreno mixto

PARADA



4.1

← Parada de la marcha adelante

Soltar la manija de embrague



4.2

← Soltar la manija de embrague de la cuchilla



4.3

← Parada motor

Poner el mando del acelerador en



4.4

← Cerrar la llave del carburante



4.5

← Limpiar el filtro de aire



4.6

← Limpiar el cárter del lanzador

CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha el motor, verifique los siguientes puntos:

- Que no haya tornillos ni pernos flojos o rotos
- Que no haya escapes de carburante y de aceite del motor
- La seguridad del entorno



2.1

← Nivel de aceite motor limpio



2.2

← Nivel de carburante suficiente



4.5

← Comprobar la limpieza del filtro de aire



No utilizar disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire

DESPLAZAMIENTO



5.1

← Carga/Descarga.



- Parar el motor
- Dejar enfriar la máquina
- Desconectar la bujía



5.2

← Accionar el freno automático



5.3

← Puntos de estibo



5.4

← Transporte

- Motor Encendido: ver 3.1 y 3.2

- Motor Apagado:

- . Poner el freno en posición A: ver 3.5
- . Empujar la máquina

. En caso de desplazamiento en pendiente, utilizar la palanca de marcha hacia delante o de marcha atrás, y soltar una de estas 2 palancas, a fin de activar el freno automático.

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
Description : Motofaucheuse ; Fabricant (1) ; Modèle (4)
Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
Description: Motor mower; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

See serial No. (15) on last page

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht
Beschreibung: Motormäher; Hersteller (1); Modell (4)
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15)
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8)
Garantierter Schallleistungspegel (9)
Gemessener Schallleistungspegel (10)
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
Descripción: Motosegadora; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a las normas armonizadas (8)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)

El n° de serie (15) se encuentra en la última página

1. KIVA FRANCE

2. KIVA FRANCE
696, route Beauregard
39570 COURBOUZON - France

3. KIVA FRANCE
696, route Beauregard
39570 COURBOUZON - France

4. KE00**07**

5. GCVx200-VL

6. ORION R2

7. 2006/42/CE: mai 2006

RoHS – 2011/65 CE : juin 2011

2014/30/CE: février 2014

2016/1628/CE : septembre 2016

8. NF EN 12733: octobre 2018

NF EN ISO 3744 : 1995

NF EN ISO 14982: mai 2009

9. N/A

10. N/A

11. COURBOUZON - France

12. 2024-02-08

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront disponibles pendant 10 ans.



(15)

